

视频：病人杨飞换肾1

Video: Patient who had kidney transplantation

17分10秒39

z暗访人 p手术后复查病人

z: investigator p: patient

Z: 看移植吗？做完手术了？ Are you here for transplantation? Are you done with the surgery?

P: 做的肾 I had a kidney [transplant].

Z: 多少钱？ How much was it?

P: 光肾源35万 The kidney itself cost about RMB 350,000 [US\$52,000]

Z: 整个（手术）下来呢？ What about for the entire surgery?

P: 手术十万左右。我花了八万六。 The surgery was around RMB 100,000; I paid RMB 86,000

Z: 整个（手术）下来呢？ And the total cost for everything?

P: 但是得给那个医生的，给了五万好处 Well, have to pay extra to the doctor — for that I gave a RMB 50,000 bonus.

Z: 给了一个红包？ You mean a red envelope?

P: 他们都是给五万 Everyone gives RMB 50,000.

Z: 就是说直接塞给他就行？不用交费处（去交）？ So you put the red envelope directly in the doctor's hands? Outside of the bill statement?

P: 一般都给王主任（红包）。 Normally you just give it to Director Wang.

Z: 就是他不用说呀？还是他直接就说呀？给他（钱）。 Does he not need to say anything, or does it have to come out and ask for it?

P: 就是存在一个着不着急的问题？ There's the matter of whether it's urgent or not.

Z: 我是着急呀！ I'm urgent!

P: 着急你最好给点钱！你要不着急，你就慢慢等着吧！可能一年半载的。 If you're in a rush, you better give them some money! If you're not, then just wait; maybe it'll be a year or 18 months then.

P: （病人）什么血型？ What's your blood type?

Z: A型 Type A

P: A型应该挺快的。我见过一个，给我介绍的那个人过来，他就是A型血。七天。 It shouldn't take long for Type A patient. I know someone who has type A blood. He's the one who brought me here. He is Type A. It was only 7 days.

Z: 七天？这么快？ Seven days? That fast?

P: 人家给完（钱），就等了七天。一般都是半个月，最多一个月以里。 After he paid the gift money, he only waited 7 days. Normally it's two weeks, or at most a month.

Z: 就是说我不给钱的话，可能就慢，慢也能慢到什么份上呀？ So basically if I don't pay anything, then it might take a while, but how long might it drag out?

P: 这得看运气了，也可能一年半载，也可能三五个月，一两个月，等两三年的都有。 It depends on your luck. It could be a long time, or several months, sometimes a month or two and so on, and some are even two or three years.

Z: 你这等了是（时间）？ How long have you been waiting?

P: 我是O型血，比较慢。 My blood type is O, so it's slower.

Z: 对！对！我听说O型血不好配。 Right, right, I heard it's hard to find a match for Type O people.

P: （O型血）将近两个月吧！ It takes about two months.

Z: 你等于是花了有60（万）？ So it cost you about RMB600,000

P: 四十七八（万）吧！就是加上红包。因人而异，有可能花的少点，差别，差不多了太

多。最多加两三万左右。Around RMB 470,000 or RMB 480,000 including the gift money. It depends. Sometimes it costs less than that, but there's not that much difference. It costs an extra RMB 20,000 or RMB 30,000 at most.

Z: (略) 来上(武警医院)这打听一下? 肾源比较充足。What about the situation here — they have abundant kidney sources?

P: 他这换的特别多, 我过年就是小年(核对应该是阳历年1月28日)换的, 当时当天就四台(手术)。They have plenty here. I had my kidney transplantation done on January 28. They did it for 4 people that day.

Z: 四台手术一块做的? They did kidney transplantation surgery for 4 patients at the same time?

P: 嗯 Right

Z: 那它肾源够多的! Sounds like they have a lot of kidneys available!

P: (手术)每天都有, 反正过年每天都有。They're doing that every day, or at least during the New Year they were doing it every day.

P: 反正患者挺多的。Whatever they case, they have a lot of patients.

P: (星期)二、四人多, 王主任的号 There are more patients on Tuesdays and Thursdays when Director Wang is on duty.

(星期)一、三一般号 Mondays and Wednesday are normal.

Z: 你多大? How old are you?

P: (我)三十一(岁) 31.

17:17:00

Z: 换的这个肾源本身好吗? 你知道换的是谁的呀? 这能知道吗? Was that kidney you received good? Do you know who it came from? Is that something one can find out?

P: 你要塞钱的话, 就是详细问他都能说。If you give them cash, they'll answer your questions in detail.

Z: 你这个呢? How about for your case?

P: 我没问他 I didn't ask.

Z: 你怎么不问问呀? 要给你换一个老头呢? (开玩笑) How could you not ask? What if they gave you an old man's kidney?

P: 我这是小的(年青的)好象是, 我现在肌肝还300多, 一般出院就100左右 It seems like mine was small [i.e. from a young person]. My creatinine levels are currently 300; you should be at around 100 when discharged.

Z: 反正他跟你说年青的 So at least they told you it was from a young person.

P: 付完钱有几个保证, 保证你快, 然后肯定是质量好的。If you pay, they'll make a few guarantees. They'll guarantee it's fast, and you can be sure it's high quality.

比如你塞了钱, 肯定是给你拿好的。他意思就是这个。If you give them the cash, they'll definitely get you a good one. That's the point.

Z: 对! 咱为了踏实嘛, 咱也给掏点(多给钱) Right! So just to be safe, we're happy to pay up.

17分18秒20

Z: 有听说手术有不行, 不行就再做, 不行又再做, 换了好几个的也有? I heard transplantation surgery could fail sometimes, and you have to have it done again and again. Sometimes people might have several transplants?

P: 肾这东西, 不能一辈子只换一次。一般一百个人里都能二三十年。剩下(人)的用十年。有可能十年八年的。但是这里(这个医院)有三十年二十年的。As far as kidney transplantation goes, it's impossible that you could only have it done once. A kidney can last 20-30 years for many people, and for others about 10 years. From this hospital, one kidney might last 20-30 years.

Z: 问过? You asked?

P: 噢 Yeah.

视频: 病人杨飞换肾2

Video: Kidney transplantation patient ID Protected

Z: (讲人权) Mentioned human rights issue

P: 过去用死刑犯的 In the past, they obtained organs from executed prisoners

大屏幕患者“杨飞”就诊

Patient (ID protected) is visiting the hospital.